

Aquí en Kalamazoo - Episodio 6
2/9/2021

Carla Fernández-Soto (Carla): Kalamazoo!! Que's la que hay?! Como están?! Espero que todes se encuentren bien, saludables, y bien descansades! Recuerden que el descanso es importante y tu te lo mereces! Gracias por acompañarnos nuevamente para otro episodio de Aquí en Kalamazoo!! Eyy ayer me le echaron flores a la cancioncita!! Tuve una reunión virtual con Lucy de Public Media Network--super buena gente, me cayó muy bien. Me reuní con ella para averiguar qué recursos existen localmente para seguir creciendo el podcast y una de las primeras cosas que me dijo es que le encanta el jingle!! Me emocioné cuando me dijo eso! Y a ustedes? ¿Les gusta? Dejenme saber.

Bueno si nos has estado escuchando antes ya sabes que este show es posible por MI Gente Radio, una emisora comunitaria de El Concilio y siempre pueden sintonizar a través de la aplicación de Live365 los martes a las 7pm hora del este. Y siempre se me olvida mencionar que hay repetición por MI Gente Radio los jueves a las 12pm y los sábados a las 4pm, también hora del este. Y recuerden que pueden descargar este episodio como podcast también, así que lo pueden compartir de esa manera. Estamos en Apple podcasts, Google podcast, Spotify y Soundcloud! Y la transcripción siempre disponible a través en nuestro sitio web: www.aquienkalamazoo.com.

Estoy loca por empezar el diálogo de esta noche porque es con una amiga del alma--Kururama Masomere. Conocí a Kururama a través del trabajo en agosto del 2019--somos colegas--y no en no time sentí como si la hubiese conocido desde hace tiempo! Cuando regrese a Kalamazoo ya de adulta se me hizo un poco difícil encajar y encontrar mi corillo--como decimos nosotros los puertorriqueños--y siento que eso para una persona mudándose aca ya de adulta a Kalamazoo, creo que es un sentimiento normal que ya de adulto se te hace un poco más difícil hacer amistades. Pero definitivamente que Kururama es parte del corillo! Y me acompaña hoy para hablar sobre la danza! La danza como una práctica liberadora--osea algo que vas mucho más allá de solo el acto de hacer un par de movimientos. Kururama bienvenida a la cabina de MI Gente Radio! ¿Cómo te sientes?

Kururama Masomere (Kururama): ¡Gracias Carla! Estoy bien feliz de estar aquí hoy. ¡Gracias!

Carla: Claro, claro, claro Kururama. Te tengo que preguntar Kururama, ¿te gusta la cabina?

Kururama: Si, me gusta! Que bonita. Cuando entré aquí con Carla y Alvaro veia todo el arte que tienen. Esta bien buenisima, me gusta!

Carla: Si, y los micrófonos, el sound mixer...

Kururama: Si, la computadora...

Carla: ¡Estamos bien profesionalizados!

Kururama: Si.

Carla: ¡Y quiero que todes sepan que Kururama, de hecho, fue una de las primeras personas en invertir en MI Gente Radio como emisora comunitaria! Entonces para mi me importa mucho lo que ella piense de la cabina porque ella fue una de las primeras que apoyó el proyecto. Entonces Kururama, antes de continuar, tus pronombres por favor.

Kururama: Si mis pronombres son ella y ellas.

Carla: Perfecto. Gracias, Kururama. Aquí en este show una de las primeras cosas que me gusta hacer es preguntar de la descendencia de mis invitadas. Creo que es importante empezar ahí--basarnos en esa riqueza ancestral que tenemos y que verdaderamente nos sostiene. Especialmente en tiempos que vivimos que son tiempos bastante difíciles, cargados. Saber que nuestras raíces nos sostienen y que nuestros ancestros nos tienen agarrados y bien protegidos. Creo que eso es muy importante y me gusta empezar cada episodio ahí. Entonces Kururama, por favor, puedes compartir un poco con nosotros de tus raíces y tus ancestros? Y como es que llegaste a Kalamazoo?

Kururama: Si. Yo soy de Zimbabwe. Nací en Zimbabwe y mi familia vinimos a EEUU en febrero 4 del 1997.

Carla: 1997. Wow! Estamos pregrabado 6 de febrero así que es casi el aniversario de la llegada!

Kururama: Si--24 años aquí en Michigan! Mi hermano y mi hermana, crecimos en un chiquito pueblito en Michigan, se llama Berrien Springs. Tiene como 2 personas.

Carla: ¿Como un poquito rural?

Kururama: Si es muy rural pero tienen muchas personas de todo el mundo.

Carla: Que random!

Kururama: Si, tienen una universidad se llama Andrews University. Y en Andrews hay personas de África, de Asia, de todos países en el mundo. No se porque!

Carla: Intersatante. Tengo que buscar, ¿Qué estará pasando en Berrien Springs?

Kururama: Estudiando?

Carla: Pero porque se mudaron ahí, Kururama? Porque tus papás decidieron ahí?

Kururama: Teníamos como familia, pero no familia--amigos de mis papás que vivían allá y es todo. No hay mucha razón.

Carla: Y el irse de Zimbabwe--que para mis radioescuchas que a lo mejor no saben, Zimbabwe es un país en África--porque irse de Zimbabwe, Kururama?

Kururama: La economía en Zimbabwe no fuera bien y mis papas, you know, tu sabes que mis papás estaban buscando una mejor vida para sus niños y si, es todo. Y educación...

Carla: Oportunidades.

Kururama: Si. Mmh.

Carla: Oportunidades. Como tantas de nuestras familias. Creo que el moverse, mudarse para buscar un mejor futuro para la familia de uno creo que es algo universal. Si no estás bien en un lugar, si no sientes que tu familia tiene el apoyo y las oportunidades que tu quieres que ellos tengan es normal moverse y buscar algo mejor para la familia. Entonces, Kururama, ¿sabes algo de tus descendientes de África, de Zimbabwe?

Kururama: Si. En Zimbabwe hay diferentes tribus.

Carla: Tribus, etnias.

Kururama: Tribus, etnias, si. Y los de nosotros en Zimbabwe somos de la gente Shona y hablamos SHona, es nuestro idioma. Y en el lado de mi papá tenemos--como se dice, totems?

Carla: Un tótem. Así mismo.

Kururama: Tenemos un tótem de nosotros es Shumba. Shumba en español es león. Soy de la gente Shona, de Shumba, de Zimbabweana. Si!

Carla: Y lo que es ser Shona Y Shumba, esa cultura tus papás se las inculcaron a ustedes también?

Kururama: Si, si. En la casa de mi papá tiene shumba y leones en todos lados de su casa. Es muy especial para nosotros. Es un mecanismo que usamos para ver con quien tenemos relaciones y así es muy fácil. Si alguien tiene una persona de Shumba también no puedes date them! Y eso.

Carla: Wow pues si. Que bonito que aunque ustedes se criaron un poquito allá, mucha de su niñez acá, todavía eso vive en tu corazón. ¿verdad? Siempre lo llevas en ti.

Kururama: Si siempre.

Carla: Que lindos que tus papas se lo inculcaron en ustedes. Y Kururama es algo que compartes con tus hijos?

Kururama: Si. You know, en este país es bien difícil para--

Carla: Sentir esa conexión y sostenerla.

Kururama: Si, Sostener la conexión con la cultura. Hay cosas fáciles como la comida y también estoy enseñado palabras en Shona. Mis hijos son Zimbabweano. Me gusta decir Zimbabweana aunque no es una palabra real!

Carla: Es real tú te la inventaste. Así que no deja de ser real solo porque nadie más la usa! Zimbabweanos!

Kururama: Zimbabweanos y Mexicanos. Están aprendiendo español, Shona, y la comida de las dos culturas y--no es fácil. Hay muchas cosas en este país que no sirve para--

Carla: Si, como que no facilita lo que es pass down la descendencia de uno. Reciben muchos mensajes que no facilitan eso, verdad? Pero a lo mejor algo que--o me imagino, para hacer la conexión de lo que vamos a tocar hoy en el diálogo--me imagino que cuando tus hijos te ven bailar eso también es una forma que tú estás compartiendo con ellos algo espiritual. Algo más de tu cultura que a lo mejor no puedes describir con palabras. Pero creo que ahí estás compartiendo algo.

Kururama: Si, si, si! Y creo que les gusta bailar a los dos. Pero tienen algo en sus mentes que está, como diciendo a ellos que no puedes, o no está bien bailar, o porque estás bailando? ¡Pero tienen 6 y 7 años! ¿Y porque ya?

Carla: Wow that's deep. Son tan jóvenes, son niños, para ya ponerse esas barreras. Y no son ellos los que se las están poniendo. Es la sociedad en la que vivimos. Pero pues si. Kururama. Tener ese conocimiento de tu linaje ancestral--saber de donde vienes--hay poder en eso, verdad? Y Kururama--para oficialmente entrar al diálogo--conocer te es saber que para ti el baile es algo sumamente importante. Cuando yo te veo bailar en los videos que posteas--busquenla en Tik Tok!-- me das vida! ¡Me transmites pura felicidad! Es algo que yo puedo sentir desde la pantalla de mi teléfono. Y claro, también he estado presente cuando has dado clases de manera presencial antes de la pandemia de Afro beats. Como dije--pura felicidad. ¿Qué sientes cuando bailas? Que se activa en tu cuerpo, alma, tu ser?

Kururama: Si. Tengo una mentora de danza, de baile. Se llama Lulu y ella vive en The United Kingdom. Pero la semana pasada me preguntó algo. Me preguntó: ¿Quién es Kururama? ¿Quién es Kururama cuando está bailando? ¿Cómo te sientes cuando estás bailando? Y quién es? Y en ese momento no tenía las palabras para describir eso.

Carla: Es una pregunta bien--whoa--tengo que pensarlo!

Kururama: Whoa! Si! Porque es algo que siento. No es algo que tiene palabras. Está en el corazón. Pero intente. Yo uso la palabra free spirit--espíritu libre--muchas veces para describirme. Y cuando estoy bailando es todo. Es como que yo no quiero como distracciones, y estoy conmigo cuando estoy bailando como si no hubiera nadie mirándome cuando estoy bailando. Y mi corazón llena y es difícil describir. Pero si me siento libre. Porque no hay, en mi trabajo, en mi 9 a 5, no hay espacio para estar creative, para mover el cuerpo como quieras. No hay muchas oportunidades para--

Carla: Lo que sí hay son muchas expectativas. De actuar de cierta manera, de verte de cierta manera, de decir ciertas cosas. Entonces a lo mejor cuando bailas hay cero expectativas y es solo, como dices, eres tú contigo misma.

Kururama: Si. Tengo todo el control de mi cuerpo. El cuerpo es mío y me puedo mover! Yo siempre estoy diciendo que yo creo que toda la gente puede bailar.

Carla: Yo también creo eso.

Kururama: Si! Cuando nacimos, ¿podemos bailar! Pero hay muchas cosas en la mente o como ideas...

Carla: Mensajes. Mensajes que recibimos. Los mensajes que reciben tus hijos que les dice que a lo mejor no pueden bailar.

Kururama: Si. La única manera que alguien se puede sentir que pueden bailar es remover estas ideas. Me gusta como me siento cuando no tengo que pensar en esas cosas. Como estoy--tengo hijos, tengo un trabajo, y tengo esas cosas que tienes que pensar!!

Carla: Responsabilidades!

Kururama: Si! Tengo que pensar en muchas cosas que yo hago, tengo que pensar en todo. Pero cuando estoy bailando no tengo que hacer eso. Tengo que ser.

Carla: Kururama, muchas cosas que dijiste, aunque yo no soy bailadora--bueno me encanta bailar y si bailo. Pero mucho de lo que tu dices resonates conmigo porque en esos momentos de soledad y estar sola conmigo misma, y para mi esos momentos ocurren de una manera diferente verdad, pero si yo todos los días hago espacio para estar conmigo, con Carla solamente. Y en esos momentos yo recuerdo y si me siento conectada a algo que va más allá de mí. Y si me hace sentir libre. Entonces cuando tu bailas a lo mejor en esos momentos estás recordando lo que es la libertad y vivendola de esa manera. Hay mucho poder en eso y mucho como que--como en esos momentos estamos practicando nuestra libertad.

Kururama: Si, yo creo en eso.

Carla: 100%. Y bueno a lo mejor también cuando bailas recuerdas esa descendencia Shona de la que hablas. Y quiero preguntarte, ¿Cómo está conectada esa descendencia con el baile? Siento que hay algo sagrado ahí, algo espiritual.

Kururama: Es que en África la danza tiene, ocupa un lugar bien especial en la cultura. En África la danza y bailar ocupa un lugar bien especial. Y puedes ver la danza en todo lo que hacemos. En la comida, y política, y económica, la cultura. Es central. Y también espiritualidad. Hay un baile que está bien viejo--no se otra palabra. Tiene mucha historia en Zimbabwe y se llama Mbende. M-B-E-N-D-E. Y en inglés puedes decir Jerusalem. Es una danza tradicional en Zimbabwe y tiene mucha historia. Y aprendí Mbende hace como dos años y bailando en un idioma que mis antepasados y antepasadas usaron es bien--tiene mucho poder. Y todavía soy una estudiante de danza. Siempre voy a estar tomando clases y aprendiendo como danzas de West Africa, pero puedo hablar solo de mi país, porque es de donde soy. Y hay palabras en Shona que usan para describir y muchas veces están hablando de esta idea de liberación. Colonización de Británica que teníamos hasta los 1980s. Desde los 80 están cantando y bailando, celebrando esta liberación y puedes sentir. Yo puedo bailar en muchos idiomas. Porque no creo que tengo que entender lo que la persona en la canción está diciendo. No importa. Siento que puedo oír cuando están cantando.

Carla: Sin saber las palabras, todavía te transmite a ti el sentimiento.

Kururama: Mhm. Si.

Carla: Me encanta lo que acabas de decir. Que puedes bailar en muchos idiomas.

Kururama: Si.

Carla: Porque lo que me estas diciendo, lo que estoy--la conexión que estoy haciendo es que cuando tu bailas especialmente ese baile que aprendiste hace 2 años. Mbende, cuando bailas eso lo que estás haciendo es recordar. Recuerdas lo que se siente ser libre. Porque eso lo sentían.

Kururama: Si es eso. Y también no es un secreto que la gente de África y de los países de África inspiró muchos movimientos de baile en todo el mundo y por siglos es verdad. Es por eso cuando estoy bailando en otros idiomas puedo moverme como quiero porque hay esta conexión.

Carla: Por ejemplo no se si has escuchado el baile puertorriqueño, la bomba. Pero la bomba, si yo te pongo ahora mismo seguro no vas a necesitar ninguna clase de como bailar bomba.

Kururama: No!

Carla: Porque la bomba viene de esos ancestros de West Africa. Entonces no necesitas ninguna clase para moverte y sentir eso.

Kururama: Si, si. Es bien importante que las personas que le gustan bailar entiendan esto de la historia de estas danzas.

Carla: Lo que acabas de decir que cuando las personas que deciden bailar lo que es a lo mejor un baile contemporáneo como Afro Beats o un baile no tan contemporáneo como un baile más ancestral, que conozcan la historia de lo que están bailando. Si no conoces esa historia solo estás moviendo alguna una parte de tu cuerpo sin conexión, sin entender. Ahí ya no estas bailando ese baile. Ahí nomás estás ejerciendo alguna parte de tu cuerpo. Entonces no se puede extraer los movimientos del baile sin su significado. Entonces eso me lleva a pensar a aquí en Kalamazoo. Pensando en nuestra ciudad, sientes que aquí en Kalamazoo existen espacios donde tú, Kururama, una mujer Zimbabweana--voy a usar tu palabra--puedes expresarte de esa manera con el baile? Si es un "sí" donde lo has logrado? Si es un "no" porque no?

Kururama: Pienso que la respuesta es los dos sí y no. No creo que hay muchos espacios, ni restaurantes, ni nada, comida también, de los países de África en Kalamazoo. Tenemos como tres tiendas que venden comida Africana. En Gull Road, Africana es una tienda que vende cosas de África. La comida, los ingredientes para hacer fufu, o en Zimbabwe sadza plantains. Tienen muchas cosas. Pero no hay como--en Kalamazoo puedes ir a un lugar y oír musica de rock and roll, de I don't even know.

Carla: Música como pop...

Kururama: Si pero no vas a encontrar música de Africa, de Afrobeats even. No existe aquí. Pero en Kalamazoo creo que también no puedes encontrar las voces de personas de África. Estamos aquí. Vivimos aquí. Tenemos comunidad aquí. Tenemos conexiones individuales pero no tenemos como--

Carla: La voz colectiva de la comunidad Africana no se oye en la narrativa dominante.

Kururama: Si. No existe en los espacios que podemos hablar de nosotros. Hay uno o dos espacios en donde hablamos de la cultura Africana. Muchas veces estamos hablando de un segmento del continente.

Carla: África es un continente bastante inmenso.

Kururama: Si. Cuando decimos West Africa estamos hablando de como 20 países! Y no existe un monolithic cultura de África. Somos bien diferentes.

Carla: Solo en Zimbabwe y solo en la comunidad Shona existen estas variaciones de diferentes etnias, etc.

Kururama: Exactamente. Y, no se porque--yo vivo en Kalamazoo por tres años y conozco a gente Africana en Kalamazoo. Pero porque mi papá tiene amigos aquí, mi hermana, pero en mi trabajo en la comunidad no encuentro muchas Africanas. Esto no quiere decir que no estemos aquí pero me siento cuando estoy en comunidad -- que it's only me.

Carla: Que solo eres tú representando todo un continente.

Kururama: Si! "THE Africana."

Carla: "La Africana de Kalamazoo." No. Pero estás tocando una dinámica que es real. Que a lo mejor en comunidad en organizaciones comunitarias, que existen para servirle a la comunidad, para resaltar la voz y necesidades de la comunidad entera, y entonces si tu te sientes que eres la única que está representando un continente entero es algo--creo que es algo un poco problemático y es algo que sí estamos hablando de expresiones culturales del continente de África, de la danza, Como se está representando la danza en comunidad? A lo mejor esa historia, ese contexto histórico, esa conexión espiritual que es la base de la danza se está perdiendo un poco.

Kururama: En un mundo perfecto, yo quiero usar la danza para aumentar la representación de África en Kalamazoo. Yo quiero que haya clases en WMU que solo están enseñando baile Afro, o Afro Beats, o danzas y bailes tradicionales. Yo creo que es una manera, pero no es todo. Traer cultura y la historia a Kalamazoo. Porque la danza tiene muchas conexiones con otras culturas en Kalamazoo que ya tienen voz y ya tienen representación aquí. Yo quiero creer que es posible. Que personas como yo que bailan danzas tradicionales o Afro Beats o todos los bailes Afro podemos darle voz a este problema. Y conectar con otras voces en Kalamazoo. Y hablamos de nuestra cultura. Pero también yo creo que las personas de África necesitan estar en el centro de este movimiento en Kalamazoo.

Carla: Claro que sí. Entonces acabas de contestar una pregunta que te iba a hacer de tu visión. Cual es tu visión para la danza Africana, aunque sabemos que hay muchos bailes y tradiciones, pero que la danza Africana se dé a conocer tiene que tener las voces de las personas Africanas en el centro. Ustedes son los que tienen que estar en una posición de liderazgo ahí y contar sus propias historias y bailar sus propios bailes para poder educar de esa historia y de esa tradición tan llena de historia.

Kururama: Si, como quien empezó, en donde, todo! Hay mucha historia y cada movimiento de esas danzas tienen mucha historia.

Carla: Se tiene que hacer con intención. Se tiene que llevar a cabo con intención con un entendimiento y honrar y con sentido de honrar y de gratitud hacia --que estas formando parte de un gran legado.

Kururama: No es simplemente los movimientos grandes que vemos.

Carla: Que se ven a menudo.

Kururama: Si hay mucho que aprender. Yo estoy aprendiendo todavía. Ahorita estoy aprendiendo la historia de las danzas de West Africa. Azonto, como Nigerian street dance, estoy aprendiendo de todo porque como dije mi mentora me está siempre diciendo que tienes que saber. Tienes que saber que estás haciendo. Cuando estas gwara gwara o azonto, tienes que saber que haces o puedes erase.

Carla: Diluir algo al punto que ya no tiene significado. Eso sería criminal, honestamente.

Kururama: Si estás bailando danzas de África--cuántas veces has comido la comida por ejemplo de Ghana. Porque en la comida de Ghana hay algo en esta cultura, en este país, y como está conectado con las danzas. ¡Hay algo!

Carla: Entonces Kururama, para cerrar el diálogo, que comentarios finales, que comentarios tienes para cerrar de como tu ves la danza como una práctica liberadora?

Kururama: Solo quiero decir que--quiero que las personas que estén escuchando, espero que me puedan entender, primero!

Carla: Creo que te podemos entender, si!

Kururama: Pero estaba hablando de mi país, Zimbabwe, pero tenemos que recordar también que hay algo que--que quiero decir? Yo creo que las instituciones en las que crecimos, como el patriarcado, particularmente en los EEUU, nos enseña y nos dice que los bailes como los que yo hago son bailes sexuales, o que no son para los niños, y

Carla: Eso también es criminal.

Kururama: Si, es criminal .¿Y te acuerdas que mañana es el super bowl?

Carla: No lo sabía. ¡No le presto mucha atención al fútbol americano!

Kururama: Solo sé porque mi novio me dijo que mañana es el Super Bowl, I was like oh okay! Pero te acuerdas que el año pasado cuando Shakira estaba bailando y estaba bailando muchas danzas de África. Y las cosas que la gente estaba diciendo como que "los niños no deben de mirar eso." Y creo que es verdad para muchas danzas de la gente Negra--como hip hop, R&B, Afro Dance, y movimientos and you're moving things!

Carla: Estás moviendo las caderas...

Kururama: Las nalgas...

Carla: Todo! Si.

Kururama: Pero quiero resaltar esta idea para la gente escuchando porque tiene mucho poder. Las ideas que cual de las danzas...

Carla: ¿A cuál danza le damos valor? ¿Cuál vemos apropiada? Aceptable?

Kururama: Y cuando están viendo a alguien que está haciendo danzas de África o danzas de mucha gente Negra hacen, tenemos que recordarnos de eso. Y finalmente, yo creo que no hay liberación sin las artes. Es un espacio que podemos ser y conectar con algo más grande más que individual. Un espacio que podemos ser y nada más. Las artes.

Carla: Y esa es la conexión con la liberación colectiva. Lo que dices Kururama de que mucha de la danza que viene de África se ve como muy--no es apta para niños, es vulgar, etc.--esa historia de sexualizar y exotizar lo que viene del continente de África, de las personas Negras, eso es una larga historia.

Kururama: Y muchas veces es un mecanismo de la supremacía blanca y creo que, you know..

Carla: Eso es lo que ocurre cuando esa narrativa dominante no está siendo alimentada por las personas que lo viven. Entonces hay que empezar a cambiar esa narrativa. Y en lo que es la danza la manera que alimentamos una narrativa más positiva, más verdadera, basada en realidad, es poniendo al centro las comunidades.

Kururama: Me gusta decir, ¡tenemos que descolonizar las nalgas!

Carla: Descolonizar las nalgas! ¡Descoloniza tus nalgas! Ese es el mensaje.

Kururama: Cuando estaba en Detroit fui a un evento y hay muchas personas allá que les gusta bailar y siempre estamos diciendo que tenemos que descolonizar las nalgas!

Carla: Me encanta ese mensaje. Eso es un mensaje muy positivo, muy apto para cerrar este episodio. Kururama, gracias de todo corazón por acompañarme aquí en otro episodio de Aquí en Kalamazoo quiero que regreses. ¿A lo mejor para la segunda temporada?

Kururama: Gracias, Carla!

Carla: Okay y ya le dije a Kururama que aquí cerramos con la cancioncita. Entonces, yo te voy a dar los acordes, I will give you the chords, y en la segunda cerramos. ¡Gracias nuevamente! Este fue otro episodio de...

Carla y Kururama: ¡Aquí en Kalamazoo!